

## Kalatjiyanya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

1-2 Ngayulu Puulalu, Timitjiyilutarra Kalatjiyanya ngurrara tjutaku piipa ngaatjanya wakara wantirriyani, nyurrangarrimpa. Timitjiyi paluru Yiitjuku walytja palya nyinanyi. Katutjalu yirriti ngayunya watjanu ngayulu Yiitju Kurayitjaku waarrkana nyinanytjaku. Ngayulu kulini nyurrangarri tjukaruru nyinanyi Yiitjuku. Paapa Katutjalu, mayutju Yiitju Kurayitjalutarra nyurrangarrinya yantayantani, yunpanyurra palumpa kutjarra nyinanytjaku. Ngayuluna yunytjurringanyi yalatji nyurrangarritarra yunypa nyinanytjaku.

### *Puulalupula Katutjanya walkulku*

3-4 Nyurrangarri tjukaruru nyinanytjala nganana paapa Katutjanya yalatji tjapilpayi, “Kalatjiyanya ngurrara tjutaya tjukaruru nyuntupa nyinanyi, nyuntu palya tjananyan yantayantani. Tjana yilta tjukaruru nyinanyi mayutju Yiitjuku, yanangu kutjupa tjuta tjananya yantayantalpayi.” Yiitju Kurayitjanya nganampa mayutju nyinanyi. Nganana kulini Katutjanya palumpa paapa walytja nyinanyi. <sup>5</sup> Wangka Yiitjunyatjarra yirritinguru nyurrangarri ngalya kulinu, wangka palumpanu. Yalatji kuliranyurra Yiitjuku walytjarringkula yalatji kulilpayi, “Nganana wiyarringkula ilta Katutjaku ngurrangka kana

kutu nyinamalpa.” Yalatji kuwarri nyurrangarri kutu kulira Yiitjuku tjukarurru nyinanyi, yanangu kutjupa tjuṭanyurra yanṭayanṭani, palumpa wangkatjarranku. Yilta Katutjalu nyurrangarrinya palumpa ngurrangka kana kanyilku kutu.

<sup>6</sup> Ngurra tjuṭawanat̄arra yanangu tjuṭalingkungkuya wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytja nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngurrawanat̄arra yanangu tjuṭangku wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytja nyinanyi. Katutjalulampa yilta alṭurringkula Yiitjunya wantirriyanu nganaṇa palumpa wangka kulintjaku. <sup>7</sup> Yalatji nganampa walytja Yipapatjalu nyurrangarrinya yirriti nintilpayi. Puulalu Timitjiyilulitju watjanu wati paluru nyurrangarrilakutu yankula wangka Yiitjunyatjarra nintintjaku. Wati paluruṭarra tjungungku nganaṇatju Yiitjuku waarrka palyalpayi. <sup>8</sup> Paluru ngalinyatju tjakultjunu yalatji, “Katutjaku kurrupangku tjananya Kalatjiyanya ngurrara tjuṭa nintilpayi tjana yanangu kutjupa tjuṭaku yunytju nyinanytjaku. Yilta tjana tjanampa yunytju nyinanyi.”

*Yiitju Kurayitjanya yilta mayutju tina nyinanyi*

<sup>9</sup> Yirriti nyurrangarri Yiitjuku walytjarrinytjala Yipapatjalu nganaṇanyatju tjakultjunktunytjala ngalitju kutu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapilpayi. Yalatjilitju tjapilpayi, “Katutja. Nyuntu tjananya Kalatjiyanya ngurrara tjuṭa nintinma!, tjana nyuntupanu wangkawana tjukarurru palyantjaku. Alatji palunyaṭarra

nintinma tjananya!, tjana nyuntupanu kurrunpangku nintintjala kulira tjukarurrungku palyantjaku.” <sup>10</sup> Yalatji Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya nintintjala nyurrangarri kulira tjukarurrulpi nyinaku nganampa mayutju Yiitjuku. Paluru nyurrangarrimpa yunypa nyinaku palunya nguwanpanyurra tjukaruru nyinarra yanangu kutjupa tjutaku tjukaruru palyantjala. Palulanguronyurra palya nyinamalpa Katutjalu kulintjawana. Katutjanya nyurrampa yunypa nyinanyingka, yalatji nyurrangarri nyinarra puntura nintirriku Katutjaku. <sup>11</sup> Katutjalu ngangkari tinatjarrangku nyurrangarrinya rapalku Yiitjukunyeru tjukaruru kutu nyinanytjaku, tuunlayiki tjutangu nyurrangarrinya panypurangkunytjala. Yalatjinyurra tjukaruru nyinarra puntura yunypa nyinaku.

<sup>12</sup> Nyurrangarri Katutjaku walytjarringut-jangka paluru nyurrangarrinya watjanu, “Nyurrangarri ngayuku walytja tjuta nyinanyi. Ngayulu nyurrangarrinya ngayuku ngurrangkalpi nyinatjunku, Yiitjuku walytja kutjupa tjutawana.” Katutjalu watjanutja palunyanyurra kulira palunya walkuntjaku. <sup>13-14</sup> Nganana yirriti mamuku mayutjuku walytja tjuta nyinangi, palumpa wangka kulira nganana kuya puntu palyara nyinapayi. Kuwarrilpi nganana Yiitju Kurayitjaku walytja tjalpi nyinanyi. Katutjalu Yiitju palunya palumpa katja wantirriyanu nganana palumpa wangka kulira palumpa walytjalpi nyinanytjaku. Yiitju paluru nganampa kuya wanipayi, nganana

kutu kuya palyalpayi tjuṭa Katutjalulanya pungkutjipingkamarra.

<sup>15</sup> Nganaṅa Katutjanya kurungku nyakunyt-jawiya palumpa katja kutjulatjura nyakupayi. Katutjaku katja yurruntitja Yiitju Kurayitjanya yuti kurungku nyakupayi. Paapa Katutjanya an Yiitju Kurayitjanyatarra mayutju tiṅa kutjarrapula nyinanyi. Yiitju Kurayitja paluru yilta mayutju tiṅa nyinanyi mayutju kutjupa tjuṭangka wirrili. <sup>16</sup> Yiitjulu Katutjalutarrapula tjungungku yuwankarra palyaṅu, tjiṅtu pira, ilkari ngurrara yuwankarra, manta ngurrara yuwankarratarra puli, tali watiya tjuṭatarra paluru kutjarra palyaṅu. Yutiwiya ngarapayi tjuṭa yuti ngarapayi tjuṭa, yuwankarra paluru kutjarra palyaṅu, mamu tjuṭatarra. Paluru kutjarra yalatji yuwankarra palyara Katutjalu kuliṅu yalatji, “Yuwankarra yalatji ngaranyi ngayuku katjaku.”

<sup>17</sup> Manta ilkaritarra ngaranytjawiyangka, yurrunpa Katutjaku katja paluru nyinangi. Manta ilkaritarra Yiitju Kurayitjalu palyara ngaratjunkula yalatji kutu kanyiṅi, ngangkari tiṅatjarrangku. <sup>18</sup> Palumpa walytja tjuṭakulampa Yiitju Kurayitjanya paluru mayutju tiṅa nyinanyi. Paluru nganananya ngulytjura nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. Nganaṅa ngula mirri ngarrirra kanarringku. Yiitju paluru yurrunpa mirringuru kanarringu mayutju tiṅa nyinakitja, nganampa, kutjupa tjuṭakutarra.

<sup>19</sup> Katja palumpara yunyparrirra Katutjalu watjaṅu palurutarra mayutju tiṅa

Katutjalawana nyinanytjaku, ngangkari tina kutjutjarrapula. <sup>20</sup> Katutjalu kulinu, “Palya Yiitju Kurayitjanya mantakutu ankula watiyangka waralyngarala mirrirriku, ngurrka tjutirra. Yalatji paluru mirrirriku tjawirrilyi nguwanpa yanangu tjutaku kuya wanikitja. Tjawirrilyi nyakula ngayulu manta ngurrara tjutaku, ilkari ngurrara tjutakutarra kalyparriku.”

<sup>21</sup> Yirriti nyurrangarri Katutjaku yunytjuwiya nyinangi, kuya palyara nyinapayi. <sup>22</sup> Yiitju Kurayitja paluru ngalyankula yanangurringu. Yanangu nyinarra paluru mirrirringutjanga, Katutjakunyurra kalypalpi nyinanyi. Yiitju paluru nyurrangarrimpa mirrirringkula kuya waningu, Katutjakunyurra kalypalpi nyinanytjaku, kuya palyalwiyanyurra tjukarurru nyinanytjaku, palumpa walytja tjuta.

<sup>23</sup> Yalatjinyurra tjukarurru kutu Yiitjuku nyinanytjaku. Yiitjukunu wangkanyurra irriti kulira walytjarringu. Walytjarringkulanyurra yalatji kuliningi, “Nganana Yiitjuku walytjarringkula Katutjaku kalyparringu. Yilta nganana palumpa ngurrangka ngula nyinaku.” Yalatjinyurra kutu kulintjaku. Yiitjukunu wangka palunya matupurra, yanangu tjutangu manta kutjupa kutjupawanangu yuruwana nyinanytja tjutakutarra kulira palumpa walytjarringu. Ngayulu wangka matupurra palunya ngurra tjutawana tjakultjurinkupayi, yalatji ngayulu Yiitju Kurayitjaku waarrka palyalpayi.

*Katutjalu kulinu ngayulu yanangu tjutawana wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkunytjaku*

24 Ngayulu nyurrangarrilawana, Tjuwuwiya kutjupa tjuṭawanat̩arra Yiitjukunu wangka nintintjala tjana ngayunya witira tjiilangka tjarrpatjunu. Kuwarri kutuṇa tjiilangka nyinanyi. Yirriti Yiitju Kurayitjanya yunytjuwiya tjuṭangu panypurangkula pungkuntjala paluru kutu tjukaruru nyinangi yalatji kulira, “Tjana ngayunya pungkula yiluntananyangka yaṇangu tjuṭalpi ngayuku walytjarriku.” Palunya nguwanpa ngayunyaṭalpi yunytjuwiya tjuṭangu panypurangkula pungkuntjala ngayulu yalatji kulilpayi. Ngayunya tjana panypurangkula tjiilangka tjarrpatjungkula kanyintjala yaṇangu kutjupa tjuṭangu kulilku, “Puulanya nguṭuwiya kutu tjukaruru tjiilangka nyinanyi Yiitjuku. Nganaṇa palunya nguwanpa Yiitjuku walytjarringkula palumpa tjukaruru nyinaku.” Yalatji kulira ngayulu yunypa nyinanyi. 25 Katutjalu yurrunpa watjaṇu ngayulu Yiitju Kurayitjaku walytja kutjupa tjuṭangka, nyurrangarrilat̩arra nintintjaku, wangka Yiitjunyatjarra. Paluru watjaṇu ngayunya wiya wangka Yiitjunyatjarra maṅkurr maṅkurra wantinytjaku, wangka Yiitjunyatjarra yuwankarra tjakultjungkuntjaku yaṇangu Yiitjuku walytja tjuṭangka. 26 Yirriti wangka palumpa yaṇangu tjuṭaya ngurra nyinapayi. Kuwarrilpi Katutjalu palumpa walytja tjuṭawana wangka Yiitjunyatjarra nintira yutitjananyi. 27 Katutjalu yalatji nganaṇanya wangka palunya nintira yutitjananyi yaṇangu yuwankarrangu Tjuwuwiya tjuṭanguṭarra wangka Yiitjunyatjarralpi kulintjaku yutitja.

Wangka palunya Yiitjunyatjarra palyalingku ngarrinyi. Wangka palunya yalatji ngaranya. Yiitju Kurayitjanya nyurrangarrilawana nyinanyi. Nyurrangarri palumpa walytja tjuta nyinarra ngula Katutjalawanalpi nyinamalpa palumpa ngurrangka.

<sup>28</sup> Wangka Yiitju Kurayitjanyatjarra palunya ngananatju puntura kulira nintilpayi Yiitjuku walytja tjutangka, tjana kulira yukiri nguwanpa pakantjaku. Ngananatju tjananya pinangkatjunkupayi tjana yiwarra kuyawana yankutjipingka. <sup>29</sup> Yalatji tjana yukiri nguwanpa pakantjaku ngayulu kutu Yiitjuku waarrka palyalpayi, paluru ngayunya rapara kanyintjala.

## 2

<sup>1-2</sup> Muutjaku luwutjarra tjutangu nyurrangarrinya, tawunu Liyatatjiyanya ngurrara tjutatarra nintira tjingapunganyingka ngayulu puntura yurrukulilpayi. Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku ngayuku ngurra tjutakutarra ngayulu puntura kulilpayi. Puntura kulira ngayulu Katutjanya tjanampa tchapilpayi tjana Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku, walytja kutjupa tjutakutarra yunytju nyinanytjaku. Tjana yalatji yulykarra kutjupa tjutangka nyinanyingka Katutjalu tjananya nintilku Yiitju Kurayitjaku ninti puntu nyinanytjaku. Tjana yalatji nintirringkula Yiitju Kurayitjaku walytja tjukarurru kutulpi nyinaku. Katutjalu Yiitju Kurayitjanya yanangu tjutangkalpi yirriti yutitjanu. Yalatji ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya

tjapilpayi nyurrangarri Yiitjuku tjukaruru nyinanytjaku, walytja kutjupa tjuṭakutarra yunytju nyinanytjaku. <sup>3</sup> Yiitju Kurayitja palumpa yaṅangu tjuṭa walytjarringkula puntura nintirringkula Katutjaku ninti puntulpi yilta nyinaku. <sup>4</sup> Wangka palunya ngayulu kuwarri wakara tjunangi nyurrangarri nintingu kulintjaku, kutjupa tjuṭangu wiyawana nyurrangarrinya nintintjala kuliltjipingka. <sup>5</sup> Yuwa, ngurra waṅma ngayulu nyinanyi. Waṅma nyinarra ngayulu nyurrangarrimpa puntura kulilpayi. Ngayulu nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku tjukaruru nyinanyingka.

*Yiitju Kurayitjanya kutjulampa, maṭupurra*

<sup>6-7</sup> Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri kulini, “Yiitjanya yilta ngayuku mayutju nyinanyi.” Yalatji kulira nyurrangarri palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku. Inkata panyapa tjuṭangu nyurrangarrinya wangka Yiitjunyatarra nintilpayi. Wangka palunya kutjunyurra kutu kulintjaku, wangka kutjupa wiya. Yiitju Kurayitjanya kutju nyurrangarri yunypangu walkuntjaku.

<sup>8</sup> Wiyawana nintilpayi tjuṭangu nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra wantinytjaku. Tjana Katutjanya nguwanpa tjuṭa walkura wangka tjanampanuwana ninti nyinanyi, wangka kuyawana. Mamu tjuṭatarra tjana walkura nyinapayi. Tjanampanu wangka kulira tjaampala yunyparringkupayi yalatji, “Yuwa, wangka pala tjuṭa palyalingku.

Tjana ninti puntu nyinanyi.” Wiya yalatji. Tjanampanu wangka yanangukunu, Katutjaku ngurrpa tjutakunu, Yiitju Kurayitjakunu wangka wiya.

<sup>9-10</sup> Yiitju Kurayitjanya Katutjanya mayutju tina kutjarra nyinanyi, ngangkari kutjutjarra. Yiitju Kurayitjakunu wangka kutjunyurra kulintjaku, panyapa tjutakunu wiya. Palumpa wangka kulira walytjarringkula palyanyurra nyinanyi, wangka kutjupawana wiyanyurra nyinanytjaku. Yiitjanya mayutju tinalingku nyinanyi mayutju manta ngurrara tjutangka wirrili, ilkari ngurrara tjutangka wirrili. <sup>11</sup> Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrimpa kuya waningu tjukarurrunyurra nyinanytjaku. Wiyanyurra kutu yunytjurringanyi kuya palyalkitja. <sup>12</sup> Nyurrangarri palumpa walytjarrinytjala ingkata tjutanku nyurrangarrinya kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilanu. Palulanguru wiyanyurra yunytjurringkupayi kuya palyalkitja. Yalatji Katutjalu nyurrangarrinya ngangkari tinatjarrangku ngulytjunu. Ngangkari palunyatjarrangku paluru Yiitju Kurayitjanya mirringuru kananu.

<sup>13</sup> Yanangu mirringutjangu wiya kulini. Yalatji nguwanpa nyurrangarri yirriti wiya Katutjaku wangka kulilpayi, palumpa walytjawiyangu, kuya kutunyurra palyara nyinapayi. Yiitju Kurayitjalu mirringkula kuya nyurrangarrimpa waninytjala Katutjanyalpi nyurrangarrimpa kalypa nyinanyi. Yalatji Katutjalulampa kuya waningu.

<sup>14</sup> Irriti nganana Muutjaku luuwana nyinarra kuya kutu palyalpayi. Luwu palunya tjuta

nganaṇa kilytjuntankupayi. Katutjalu kulinu, “Ngaa tjuṭangku kuya palyara nyinanyi, ngayulu kalypawiya tjanampa nyinanyi.” Palulanguru Yiitju Kurayitjalu watiyangka mirringkula kuyalampa waṇingu, nganaṇa palumpa walytjarringutjangka. <sup>15</sup> Paluru mirringuru kanar-ringkula katu ankula Katutjaku ngurrangka nyinanyi mayutju tiṇa yilta. Mamu tjuṭangka, ilkari ngurrara tjuṭangkatarra wirrili paluru nyinanyi. Ngula paluru tjananya pungku.

<sup>16</sup> Palumpa wangkawana kutju nganaṇa nyinanytjaku. Wiyawana nintilpayi tjuṭaku wangka wiyanyurra kulintjaku, palumpa tjanampa wangkawana wiyanyurra nyinanytjaku. Paluru tjana watjalpayi Tjuwu nguwanpanyurra nyinanytjaku yalatji, “Mangarri ngaa tjuṭa kutjunyurra ngalkunytjaku, kutjupa tjuṭa wantinytjaku. Ngaatja wiyanyurra kuwarri ngukuntjaku, kapi kutjunyurra kuwarri ngukuntjaku. Tulku tjuṭangkanyurra nyinarra Katutjanya walkuntjaku. Maanytja kutjupa maanytjangka tulkungkanyurra nyinanytjaku. Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyingkanyurra tulkungka nyinanytjaku Wiyanyurra yalatji nyinanytjaku, Yiitju Kurayitjakuṇu wangkawana matupurrangka nyinanytjaku. <sup>17</sup> Luwu palunya tjuṭa wiyarringu, nganaṇa yurrunpa kulilpayinya. Kuwarrilpi Yiitju Kurayitjalu nganaṇanya palumpa wangka nintiniṅgi. Wangka palumpa kutjulpi nganaṇa kulintjaku.

<sup>18</sup> Wiyawana nintilpayi tjuṭa ingkata palya nguwanpa nyinanyi yalatji. Tjana watjalpayi, “Nganaṇa kuyakuya tjuṭa nyinanyi.

Wiya nganana Katutjanya tjapilpayi paluru mayutju tinalingku nyinanyi. Nganana ilkari ngurrara tjapilpayi tjana Katutjanyalampa tjapintjaku. Yuwa, nganana ilkari ngurrara tjuta walkulpayi.” Tjana yalatji wiyawana kulini. Tjana yalatji kutu watjalpayi, “Nganana tjukurra nyakula nyurrangarrila wangka tjukaruru tjakultjunanyi.” Wiya paluru tjana wangka tjukaruru tjakultjunkupayi wangka ngunytjinytju, wiyawana. Tjana Katutjaku ngurra tjuta nguwanpangku wiyawana kulilpayi. Tjanankuya walytjangu pulkapungkupayi, ngunytjinytju tjutangu.  
<sup>19</sup> Paluru tjana wiya Yitju Kurayitjaku wangka kulini, tjana wiya palumpa walytja nyinanyi. Katutjaku walytja tjutaku nganampa Yitjunya mayutju nyinanyi. Paluru nganannya rapalpayi palumpa wangkawana tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nganana tjukaruru nyinanytjala Katutjanya nganampa yunypa nyinaku.

*Muutjaku luuwana wiya nyinanytjaku*

<sup>20</sup> Yitju Kurayitjaku wangka nyurrangarri kulira palumpa walytja tjuta nyinanyi. Wiyanyurra panyapa tjutaku wangka kulintjaku. Tjanampanu wangka yanangukunu, Katutjaku ngurra tjutakunu, Yitju Kurayitjakunu wangka wiya. <sup>21</sup> Paluru tjana nyurrangarrinya nintilpayi yalatji, “Mangarri palatja ngalkuwiyangku wanti! Yulytja palatja pampulwiyangku wanti!”  
<sup>22-23</sup> Mangarri yanangungku ngalkuntjala wiyarringkupayi. Yulytjatarra yanangungku

kanyintjala yungkiyarringkula kuyarringkupayi, kutu ngarrinytjawiya. Yiitju Kurayitjaku wangka kutju kutu ngarapayi, palumpa wangkanyurra kulintjaku. Paluru tjana yalatji watjalpayi, “Mangarri palatja wanti! Yulytja palatja wanti! Yalatjinyurra wantirra nganampa wangkaku tjukaruru nyinanytjaku.” Yanangu tjaampalangu wangka tjanampa kulira watjalpayi, “Yuwa, nganana palumpa tjanampa wangka kulintjaku, tjana palya luwutjarra nyinapayi ninti puntu. Tjana Katutjaku yunyty nyinanyi.” Wiya alatji. Wangka palatja yanangukunu. Yanangu wangka palulawana nyinarra kuya palyalkitja yunytyurripayi. Yanangungku putu kulilpayi kuya palyalwiya nyinakitjangku. Kurayitjakuṅu wangka yanangungku kulira wiya yunytyurringanyi kuya palyalkitja.

### 3

<sup>1</sup> Kurayitjanya kanarringkula kutu nyinanytja nguwanpa nyurrangarri palumpa walytjarringkula kana kutu nyinamalpa palumpa ngurrangka. Ngurra palula nyurrangarri nyinakitja kutu yunytyurringnytjaku. Yiitju Kurayitjanya ngurra palula mayutju tina kuwarri nyinanyi Katutjala tjungu. <sup>2</sup> Ngurra palya palula nyinakitjangku nyurrangarri kutu kulintjaku, wiya ngurra ngaangka mani yulytja tina mantjilkitjangkunyurra kulintjaku. Wiyanyurra mayutju tina nyinakitjangku kulira nyinanytjaku, ngurra palula nyinakitjangkunyurra kulira nyinanytjaku.

Wiyanyurra yunytjurringkula nyinanytjaku yaṅangu yuwankarrangku nyurrangarrinya pulkapungkula nyinanytjaku, ngurra palula nyinakitjangkunyurra kulira nyinanytjaku.

<sup>3</sup> Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri palumpa kutju nyinanytjaku, paluru nyurrangarrimpa mayutju nyinanyi ngurra katu, Katutjala tjungu. Yaṅangu mantangka nyinapayi tjuṭa nyurrangarrimpa mayutju tinaku ngurrpa. <sup>4</sup> Ngula paluru tjana puntura kulilku nyakula paluru piyuku ngalyananyingka tjana nyurrangarrinya nyakuku Yiitju Kurayitjalawana nyurrangarri tjungurrinytjala. Yuwankarrangku mayutju palunya pulkapungamalpa, nyurrangarrinyatarra tjunguralpi “Kuya palyalwiyangkuya wanti!”

<sup>5-6</sup> Palulanguru nyurrangarri kuya palyalwiya nyinanytjaku. Wiyanyurra kuya palyalkitja yunytjurrinytjaku. Kuya yalatji nguwanpa palyalkitjangkunyurra kulira wantinytjaku. Kutjupaku miṭa kanyilkitja wiyanyurra yunytjurrinytjaku. Yangupala tjuṭa wiyanyurra miṭa kutjupa kutjupangka ngarrinytjaku, wantirranpurra miṭa walytjaku kutju paṭara nyinanytjaku. Yukarra tjuṭatarra wiya yangupala kutjupa kutjupangka ngarrinytjaku, wantirranpurra miṭa walytjaku kutju paṭara nyinanytjaku. Wati kutjarrangkupulanku wiya yinayina nguwanpa yaṭirra kuya palyantjaku. Palunya nguwanpa kungka kutjarrangkupulanku wiya yinayina nguwanpa aṭirra kuya palyantjaku.

Mani yulytja tina kanyilkitjangku wiyanyurra yurrukulira yunytjurrinytjaku. Alatjikunyurra yunytjurringkula wiya Katutjaku yunytju nyinaku. Yanangu tjutangu yalatji Katutjaku wangka kilytjuntankula kuya palyantjala Katutjalu tjananya ngula kuutamilara pungku. <sup>7-8</sup> Palunya nguwanpanyurra yirriti kuya palyara nyinapayi, yanangu kutjupa tjuta nguwanpa. Kuwarri wiyanyurra yalatji nyinanytjaku. Yanangu kutjupa tjutaku wiyanyurra ngurrkurringkula tuunlayiki nyinanytjaku. Wiyanyurra yanangu tjutangka tjungurringkula kutjupaku tjaalymara wangkanytjaku, wiyanyurra yanangu kutjupa panypurangkunytjaku. <sup>9</sup> Yanangu kutjupangka wiyanyurra ngunytji wangkanytjaku, tjukaruru wangkanytjaku. Yalatji irritinyurra kututja tjaalymara ngunytjingku watjalpayi, kuwarrilpinyurra tjukaruru nyinanytjaku. <sup>10</sup> Kuwarri nyurrangarri palya nyinarra, wiyalpi kuya palyalkitja yunytjurrinytjaku. Katutjanya tjukaruru nyinapayi nguwanpa nyurrangarri yunytjurringanyi tjukaruru kutu nyinakitja. Yalatji tjukaruru nyinarranyurra Katutjaku puntura nintirriku. <sup>11</sup> Yitju Kurayitja paluru kutjulampa mayutju nyinanyi, Tjuwuwiya tjutaku, Tjuwu tjutakutarra, puutji ngurrara waalaku ngurrra tjutakutarra, wanma ngurrara tjutakutarra, waarrkarripayi tjutakutarra, mayutju tjutakutarra. Yuwankarrakulampa Yitju Kurayitjanya kutju nyinanyi, nganana palumpa walytja tjuta nyinanyi, paluru nganananya yilarringkula yantayanalpayi.

12-13 Katutjakutarra walytja tjutanyurra nyinanyi, paluru nyurrangarrinya puntura yunytjurringkula ngulytjuṇu. Palulanguru nyurrangarri yanangu tjutaku tjanampa palya nyinanytjaku, kaangkinytji. Walytjangku pulkapungkunytjawiya palya tjananyanyurra yanayanantara kanyintjaku. Yanangu kutjupangku wiyawanangku kulintjala purinypara wangka!, tjukarrurulkitja, pikarrinytjawiya. Yiitjuku walytja kutjupangkunta kuya palyantjala, ngaparrku nyuntu pikarrinytjawiya nyinanytjaku. Yanangu palumpa nyuntu kalypa wangkarra palya nyinanytjaku. Yalatji irriṭi Kurayitjanya nyurrangarrimpa kalyparringu kuya wanirra. 14 Kulilaya!, wangka ngaatjanya matupurra. Yanangu kutjupa tjutaku nyurrangarri yunytju nyinanytjaku. Yalatjinyurra yunytju nyinarra Yiitju Kurayitjaku pamuli palya nyinaku. 15 Nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyinanyi. Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjuṇu palumpanyurra kalypa nyinanytjaku. Yiitju Kurayitjanyatarra yunytjurringanyi nyurrangarri yanangu tjutaku kalyparringkula nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra palumpa yunypa nyinanytjaku. Katutjanyanyurra kutu pulkapungkunytjaku. 16 Yiitju Kurayitjaku wangka palyawananyurra nyinanytjaku. Wangka palumpa nintirringkula Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa tjananya purinypanghku nintinma!, tjana kulira yunyparrinytjaku. Katutjanya nganampa alṭurringkula ngulytjuntjala

nganaṅa palunya tulku warrara walkuntjaku. Nganaṅa tulku yuwankarra warrantjaku, mayutju Tapitalu yirriti tjunutja, purinypa warralpayi tjutatarra, parrpaṭu warralpayi tjutatarra. <sup>17</sup> Yiitju Kurayitjanya nganampa mayutju nyinanytjala nganaṅa palumpa wangkawana yanangu kutjupa tjutangka tjukaruru wangkanytjaku. Kutjupa tjutaku nganaṅa tjukaruru palyantjaku. Yiitju Kurayitja paluru watiyangka mirrirringu nganampa kuya waninytjaku. Yalatji kulira nganaṅa Katutjanya puntura walkuntjaku.

*Yiitjuku walytja tjutangkunyurra wangka ngaa tjuṭa kulintjaku*

<sup>18</sup> Kungka miitatjarra tjutanku wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṭa nyinarra miita walytjanku watjantjala nyurrangarri tjukaruru kulira palyantjaku parrpaṭu. <sup>19</sup> Wati miitatjarra tjutanku wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarri miita walytja yantayantantjaku, pungkuwiyanku. <sup>20</sup> Pipirri tjutanku wangka ngaatjanya kulintjaku. Maama paapangkupaka watjantjala nyurrangarri kulira parrpaṭu palyantjaku. Yalatjinyurra kulira palyantjala Yiitjanya nyurrangarrimpa puntura yunyparriku. <sup>21</sup> Paapa maama tjutanku wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarrimpa pipirri tjuṭa yilaṭu yilaṭu payintjawiyangkunyurra kanyintjaku. Tjinguru tjananya nyurrangarri kutu payintjala tjana puntura tjilurutjilururritjipingkamarra.

<sup>22</sup> Waarrkana tjuṯangku nyurrangarri wangka ngaatjanya kulintjaku. Mayutju walytjaku wangka kulira nyurrangarri tjukarurru waarrkarrinytjaku. Kutunyurra mayutju palumpa tjukarurru waarrkarrinytjaku. Yiitjuku walytja nganana tjukarurru waarrkarripayi mayutju Yiitjula kurungka. <sup>23</sup> Mayutju walytjaku waarrkanyurra parrpaṯu palyantjaku, yalatji kulira, “Ngayulu tjukarurru waarrkarringanyi mayutju Yiitjunya ngayuku yunyparrinytjaku, wiya ngayulu mayutju manta ngurraraku kutju waarrkarringanyi.” <sup>24</sup> Yuwa, yalatji nyurrangarri mayutju walytjaku tjukarurru waarrkarringkula mayutju Yiitjuku tjukarurru nyinaku. Ngula paluru nyurrangarrinya wiya wiitjimani ngaparrtjingku yungku, paluru nyurrangarrinya nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. <sup>25</sup> Tjinguru yanangu mayutju walytjaku wiya tjukarurru waarrkarrinytjala mayutju Yiitjulu palunya ngula payira iyalku waru tiṯakutu.

## 4

<sup>1</sup> Mayutju tjuṯangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarrimpa waarrkana tjuṯa tjananya tjukarurru yanṯayanṯantjaku. Nyurrangarri Yiitjuku walytjarringutjangka Yiitjunya nyurrangarrimpa mayutju ilkaringka nyinanyi. Nyurrangarri palunya tjananya waarrkana tjuṯa tjukarurru yanṯayanṯantjaku, palula kurungka.

<sup>2</sup> Yiitjuku walytja yuwankarrangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Kutu

nyurrangarri Katutjanya tjanampa tjpintjaku, yanangu kutjupa tjutaku, purrkarringkula wantinytjawiyanku. Katutjanyaatarra walkuntjaku, palya nyurrangarrinya yantayantanutjangka.

<sup>3</sup> Katutjanya ngayukutarra nyurrangarri tjpintjaku ngayulu wangka Yiitju Kurayitjanyatjarra kutu tjakultjunkunytjaku, tjiilangka nyinarra. Wangka palunya ngayulu tjakultjurinangitjangka tjana ngayunya witira tjiilangka tjarpatjunu. <sup>4</sup> Yuwa, Katutjanya tjapinma!, ngayulu wangka palunya tjukarurru nintintjala yanangu tjutangu yuti kulintjaku.

<sup>5-6</sup> Nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku ngurra tjutawana nyinarra tjukarurru nyinanytjaku. Purinypanku tjanalanyurra wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunkunytjaku. Paluru tjana nintirikitjangku tjpintjala, wangka Yiitjunyatjarra tjukarurru tjanala tjakultjurra!

*Piipa wakara wantirriyalkitjangkulpi tjananya watjalku*

<sup>7-8</sup> Wati Titjikatjalu Yiitjuku waarra tjukarurru palyalpayi. Ngananatju palumpa yunypa nyinanyi. Paluru ilta nganampatju walytja nyinanyi. Tjungungkulatju Yiitjuku waarra palyalpayi. Ngayulu wati palunya nyurrangarrilakutu wantirriyalku wangka alatji tjakultjunkunytjaku, ngaangkalatju palya nyinangitjangka, yalatji nyurrangarrinya tjakultjunkula pukulmankunytjaku. <sup>9</sup> Wati Unitjimitjanyatarra ngayulu nyurrangarrilakutu

wantirriyalku, ngaangkalatju palya nyinangitjangka paluru kutjarra nyurrangarrinya tjakultjungkunytjaku. Unitjimitji paluru nyurrangarrilawana nyinapayi. Yuwa, paluru walytja nyurrangarrimpa nyinanyi.

<sup>10</sup> Tjungulitju nyinanyi tjiilangka wati Yaritjakatjanya. Paluru, wati Maakalutarra watjanu yalatji, “Wakala tjanampa!, ngalitju Kalatjiyanya ngurrara tjutaku yunypa nyinanyingka.” Maaka paluru Panapatjaku malanypa nyinanyi. Yurrunpana nyurrangarrinya watjanu Maakaku yunyparrinytjaku, paluru nyurrangarrilakutu yankula nyinanyingka. <sup>11</sup> Wati kutjupa yini Yiitjanya ngaangka nyinanyi. Kutjupa tjutangu palunya yini Tjatjatjanya watjalpayi. Paluru watjanu, “Wakala tjanampa!, ngayulu Kalatjiyanya ngurrara tjutaku yunypa nyinanyingka.” Wati paluru tjana Yiitjuku walytja Tjuwu tjuta ngayulawana waarrkarripayi. Tjuwu kutjupa tjuta wiya ngayulawana Yiitjuku waarrka palyalpayi, wiya. Paluru tjana kutju ngayulawana waarrkar-ringkula pukulmankupayi.

<sup>12-14</sup> Kutjupa tjutangu, wati Yiparatatutjalu wati Luukalu, wati Timatjalutarra watjanu yalatji, “Wakala tjanampa!, nganana Kalatjiyanya ngurrara tjutaku yunypa nyinangitjangka.” Yipaparatja paluru Yiitju Kurayitjaku waarrka palyalpayi. Paluru kutu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapilpayi, nyurrangarri Yiitjuku wangkawana nyinanytjaku, yalatji nyinarra nyurrangarri yanangu kutjupa tjutaku tjukaruru palyantjaku. Ngayulu ninti Yiparatatutjaku

paluru kutu Yiitjuku waarrka palyalpayi. Paluru Katutjaku waarrka nyurrangarrilawana kutu palyalpayi. Ngurra Liyutatjiyalawana ngurra Yirupulatjalawanatarra paluru kutu Yiitjuku waarrka palyalpayi. Luuka paluru ngangkaritjarrangu yanangu palyalpayi. Paluru ilta nganampa walytja nyinanyi.

<sup>15</sup> Yiitjuku walytja tjuta tjungurringkupayi kungka Nimpaku ngurrangka tawunu Liyutatjiyala. Nyakula tjananya watjala yalatji!, “Puulanya Liyutatjiya ngurrara tjutaku nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi.” <sup>16</sup> Tjutangu tjana tjungurrirra kuliningka, piipa ngaatjanyanyurra riitarrinytjaku. Riitarrirra katiranyurra yungkunytjaku, Liyutatjiyanya ngurrara tjutaku, paluru tjana riitarringkula kulinjtaku, Yiitjuku walytja tjutaya tjungurringanyingka. Liyutatjiyanya ngurrara tjutangkuya piipa kutjupa kanyini ngayulu irriti wantirriyanutja. Tjapira tjananya mantjila piipa palunya!, Yiitjuku walytja Kalatjiyanya ngurrara tjutakunyurra riitarrinytjaku. <sup>17</sup> Wati Yakipatjanyanyurra yalatji watjantjaku, “Puulalu watjanu nyuntu purinypanngu kulira Yiitjuku waarrka panyapa palyantjaku. Katutjalunta yirriti watjanu waarrka palunya tjukaruru palyantjaku.”

<sup>18</sup> Kutjupangu ngayuku wangka wakanutjangka, ngaatjanyalpi ngayulu walytjangu tjaanimilani Puulalu. Nyurrangarri piipa ngaatjanya yini ngayunyatjarra nyakula nyurrangarri kulira kulintjaku, “Yilta ngaatja Puulu wangka wantirriyanutjalampa.”

Nyurrangarri kutu ngayuku Katutjanya  
tjapintjaku, tjiilangka nyinanyingka. Ngayulu  
nyurrangarrimpa Katutjanya tjapinmalpa,  
paluru nyurrangarrimpa al<sup>u</sup>tur<sup>u</sup>ringkula  
nyurrangarrinya yan<sup>u</sup>yan<sup>u</sup>tantjaku.

**Luritja Bible**  
**The New Testament and selected portions of the Old**  
**Testament in the Luritja language of Australia**

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b